

**Dyrektor naczelny i artystyczny - EDWARD ŻENTARA**

**Zastępca dyrektora - RAFAŁ BALAJEJDER**

**Główna księgowa - ELŻBIETA POPADIAK**

**Koordinator pracy artystycznej - WIOLETTA ŁAWNIUK**

**Sekretariat - AGATA SADEL**

**Specjalista ds. prawno - administracyjnych - MACIEJ WIETRZYK**

**Kierownik techniczny - JERZY PRYZSTUPA**

**Pracownia stolarska - JÓZEF KIEŁBASA**

**Kierownik pracowni plastycznej - ANDRZEJ KRZYCZMONIK**

**Pracownia krawiecka - MAŁGORZATA JERZYKOWSKA**

**Oświetleniowcy - TADEUSZ WIŚNIEWSKI, WIESŁAW HABEL**

**Akustyk - JERZY MILEWSKI**

**Rekwizytor - STANISŁAW KUTA**

**Garderobiana - BARBARA ŁAZARSKA**

**Montażysty dekoracji - BARTŁOMIEJ IWANEK (brygadzysta),**

**RYSZARD ADAMIAK, ZDZISŁAW MAZUR,**

**RYSZARD POCIECHA**

**Magazyn kostiumów - MAŁGORZATA SAIDA**

**Kierownik administracji - EWA ROSA**

**Inspektor ds. bhp, p.poż. - WŁODZIMIERZ NĘDZA**

**Zaopatrzeniowiec, kierowca - KAZIMIERZ PRYBICZY**

**Organizatorzy widowni - MAŁGORZATA GUTWIŃSKA,**

**STANISŁAWA JĘDRZEJEC**

**Specjalista ds. wizualizacji i reklamy - MACIEJ SROKA**

**Reklama - KRYSZYNA SZAFORZ**

#### **REDAKCJA PROGRAMU**

**Tarnowski Teatr, grafika/skład Maciej Sroka, zdjęcia z próby Paweł Topolski  
oraz materiały nadesłane przez Bryan'a Drew (agenta Pam Valentine)**

**Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Stowarzyszenie Autorów ZAiKS**



**TARNOWSKI TEATR IM. LUDWIKA SOLSKIEGO**  
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA TARNOWA

# **PAM VALENTINE** **PRZYJAZNE** **SPIRIT LEVEL** **DUSZE**



Przekład - ELŻBIETA WOŹNIAK  
Reżyseria - EDWARD ŻENTARA  
Scenografia - TOMASZ PIASECKI  
Opracowanie muzyczne - PATRYCJA SZWARC

Obsada:

Jack Cameron - MARIUSZ SZAFORZ  
Susie Cameron - JOLANTA JANUSZÓWNA  
Mark Webster - JERZY OGRODNICKI  
Simon Willis - PIOTR HUDZIAK  
Mary Willis - MONIKA WENTA-HUDZIAK  
Marta Bradshaw - BOGUSŁAWA PODSTOLSKA-KRAS  
Anioł Stróż - PATRYCJA SZWARC  
Inspicjent, sufler - KRYSZYNA FUDYMA



Od lewej siedzą: Patrycja Swarc, Jolanta Januszówna, Monika Wenta-Hudziak, Bogusława Podstolska-Kras. Od lewej stoją: Mariusz Szaforz, Jerzy Ogrodnicki, Krystyna Fudyma, Edward Żentara, Piotr Hudziak

# PAM VALENTINE

Pam urodziła się w Londynie w rodzinie związanej z teatrem. Dorastanie upłynęło jej na podejmowaniu decyzji czy zostać aktorką, czy pisarką. W końcu wybrała pisanie, bo układanie scenariuszy wydawało jej się łatwiejsze niż uczenie się ich na pamięć. Jednak wiele razy żałowała tej decyzji, patrząc na pustą kartkę. Pierwszą szansę dostała, pisząc skecze komediowe do klasycznego serialu BBC „Two Ronnies”, w którym występowali Ronnie Corbett i Ronnie Barker. Odtąd zajmowała się pisaniem komedii sytuacyjnych. Jej nazwisko pojawiło się w popularnych serialach komediowych takich, jak: „You’re Only Young Twice”, „That’s My Boy”, „How’s Your Father” i „My Husband and I”, wyprodukowanych przez Yorkshire Television.

Pam lubi pisać dla radia, ale jej prawdziwą miłością jest scena, bo pozwala nawiązać emocjonalny kontakt z żywą publicznością.

Na pomysł napisania „Spirit Level” wpadła, kiedy mieszkała w starym domu nawiedzonym przez małżeństwo, które mieszkało w nim kilkaset lat temu.

Pam razem z mężem, który jest aktorem, mieszka teraz na wsi w Wiltshire w domu, który niestety nie jest nawiedzony. Prywatnie jest miłośniczką psów, krzyżówek i antykwariatów.



Od lewej : Mariusz Szaforz, Jolanta Januszówna, Monika Wenta-Hudziak, Piotr Hudziak, Jerzy Ogrodnicki, Bogusława Podstolska-Kras.

# OD REŻYSERA

To spektakl w klimacie „Każdy kocha Opalę”. Sympatyczna komedia z bardzo pozytywnym przesłaniem. Akcja rozgrywa się wśród nowych mieszkańców przytulnego domu pod Londynem. Młodzi lokatorzy a zarazem świeżo poślubiona para – Mary i Simon, rozpoczynają wspólne życie. Dziewczyna jest w ciąży, jej mąż raczkuje jako twórca książek kryminalnych. I kiedy wydaje się, że w spokoju będą żyć w miłości rozwiązując napotykanne problemy, zaczynają się kłopoty.

Okazuje się przy tym, że dom – jak każdy angielski dom z tradycją – ma swoją historię odziedziczoną po poprzednich mieszkańcach. Przyglądają się oni rozwojowi sytuacji, dostrzegając zarazem, że życie młodej pary przypomina ich własne. I to początek zgrabnej fabuły z aniołem jako gościem. Co stanie się dalej? Czy będą żyć długo i szczęśliwie? Kto im pomoże? Warto przekonać się o tym podczas spektaklu z obsadą zespołu Tarnowskiego Teatru.

Edward Żentara

*Drogiu, co wyznaczył  
wzrost młodych - bezsenność  
28.XI.2010*



Od lewej: Mariusz Szaforz, Jolanta Januszówna, Edward Żentara

# EDWARD ŻENTARA

Edward Żentara (ur. 18 marca 1956 roku w Sianowie) - polski aktor teatralny, filmowy i telewizyjny, reżyser.

Po raz pierwszy wystąpił na scenie Teatru Propozycji Dialog w Koszalinie w benefisowym przedstawieniu "Aktor" (1975). Po ukończeniu Liceum Ekonomicznego w Koszalinie w 1975 roku, studiował na Wydziale Aktorskim w Łódzkiej Państwowej Wyższej Szkole Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej im. Leona Schillera, którą ukończył w 1980 roku. Występował w teatrach: im. Juliusza Osterwy w Lublinie (1979-80), Polskim w Warszawie (1980-81), Starym im. Heleny Modrzejewskiej w Krakowie (1981-90), Studio im. Stanisława Ignacego Witkiewicza w Warszawie (1993-96), im. Juliusza Słowackiego w Krakowie (1996-97), Polskim w Szczecinie (1998-2001) i Bałtyckim Teatrze Dramatycznym im. Juliusza Słowackiego w Koszalinie, gdzie w latach 2004-2005 pełnił funkcję dyrektora artystycznego.

Był także prezesem Stowarzyszenia Dialog, dyrektorem Teatru Dialog (1998-2003), przez dwa lata dyrektorem artystycznym Grudziądzkich Sezonów Teatralnych.

Za rolę tytułową w sztuce Georga Büchnera "Woyzeck" otrzymał Główną Nagrodę Aktorską na XXVI Kaliskich Spotkaniach Teatralnych '86, za występ w monodramie "Romans z Monią Clavier" wg Sławomira Mrożka zdobył nagrodę jury oraz nagrodę prezydenta miasta na XXI Ogólnopolskim Festiwalu Teatrów Jednego Aktora 1987 w Toruniu, a w 1988 roku odebrał nagrodę prezydenta miasta Krakowa za wybitne dokonania w dziedzinie twórczości filmowej i teatralnej. W 1989 roku został odznaczony Brązowym Krzyżem Zasługi.

Po występie w serialach "Rodzina Połanieckich" (1978) i "W słońcu i w deszczu" (1979), zadebiutował na dużym ekranie w dramacie politycznym Feliksa Falka "Był jazz" (1981). Za postać plastyka-karateki w dramacie Wojciecha Wójcika "Karate po polsku" (1982), rolę księdza Władysława Ryby w serialu "Trzy młyny" (1984) oraz kreację wrażliwego poety Janka Pradery w filmie poetyckim Witolda Leszczyńskiego "Siekierzada" (1985) został uhonorowany nagrodą im. Zbyszka Cybulskiego i nagrodą Złotego Ekranu przyznawaną przez tygodnik "Ekran".

Od 4 lipca 2008 roku, Edward Żentara jest dyrektorem Teatru im. Ludwika Solskiego w Tarnowie, a od 2010 roku tarnowianinem.





*Monika Wenta-Hudziak, Piotr Hudziak*



*Od lewej: Bogusława Podstolska-Kras, Monika Wenta-Hudziak, Piotr Hudziak, Mariusz Szaforz, Jolanta Januszówna,*



*Od lewej: Patrycja Szwarz, Jolanta Januszówna, Mariusz Szaforz*

# ELŻBIETA WOŹNIAK

Anglistka z wykształcenia. Najchętniej przekłada farsy i komedie, nie unika dreszczowców, sztuk muzycznych i sztuk o poważnej tematyce. Wprowadziła do polskich teatrów wielu nieznanych autorów. Współpracuje z prawie wszystkimi scenami w Polsce. Wśród kilkudziesięciu przetłumaczonych przez nią tekstów można znaleźć wielkie przeboje, grane w licznych teatrach po kilkaset razy, m.in.: "Mayday" i "Mayday 2" R. Cooneya, "Nie teraz, kochanie" J. Chapmana, "Wieczór kawalerski" i "Lewe interesy" R. Hawdona, "Złodzieja" E. Chappella, "Łóżko pełne cudzoziemców" D. Freemana, "Marię Callas. Lekcję śpiewu" T. McNally'ego, "Szalone nożyczki" P. Pörtnera, "Pamięć wody" S. Stephensona, "Żar" S. Maraia, "Zamianę na wakacje" I. Ogilvy'ego, "39 stopni" J. Buchana, "Na końcu tęczy" P. Quiltera, "Dziewczyny z kalendarza" T. Firtha, musicale "Miss Saigon" C.-M. Schönberga i "Carmen Latina" C. McLeoda, oraz sztuki należące do poważniejszego gatunku, m.in.: "Małą Strindberg" L. Halla, "Odwrót" i "Namiętność" W. Nicholsona, "Opowiadania zebrane" D. Margulies, "Dublińską komedię" C. McPhersona, "Wież" R. Munro, "Rock'n'Roll" T. Stopparda. Dla Teatru Polonia przetłumaczyła "Boską!" P. Quiltera, "Kobiety w sytuacji krytycznej" J. Murray-Smith, "Panią z Birmy" R. Shannona oraz libretto musicalu "Bagdad Café" P. Adlona.



Od lewej : Jolanta Januszówna, Patrycja Szwarz



Od lewej: Jolanta Januszówna, Mariusz Szaforz, Jerzy Ogródnicki

## **ANIÓŁY DO MNIE WYSYŁAJ**

**Tylko anioły do mnie wysyłaj  
piękne pierzaste i zadbane  
Niech latają ponad mną  
jak złotoskrzydłe motyle  
Niech latają nade mną  
niech mi cudne nuty grają  
Wysyłaj do mnie anioły  
niech mi w duszy śpiewają**

**Anioły do mnie wysyłaj  
niech mi cudne nuty grają  
Wysyłaj do mnie anioły  
niech mi w duszy śpiewają**

**Tylko anioły do mnie wysyłaj  
będę gotował im obiady  
do przyjaciół zabiorę  
po ścieżkach swoich prowadzę**

**Anioły do mnie wysyłaj  
piękne pierzaste i zadbane  
Wysyłaj do mnie anioły  
złotoskrzydłe piękności  
Anioły do mnie wysyłaj  
piękne pierzaste i zadbane  
Wysyłaj do mnie anioły  
złotoskrzydłe piękności**

**Anioły do mnie wysyłaj  
zrób im kanapki na drogę  
Wysyłaj do mnie anioły  
anielskie piękności  
Anioły do mnie wysyłaj  
zrób im kanapki na drogę  
Wysyłaj do mnie anioły  
anielskie piękności**

**Tekst piosenki autorstwa Tomka Kamińskiego**



**KARPACKA**  
**SPÓŁKA GAZOWNICTWA**

**MECENAS TEATRU**